ISSN 2304-120X
КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал

Раздел 13.00.00 Педагогические науки

ART 181034 | 2018, № 6 (июнь) | УДК 378.147

Особенности учебных пособий для развития межкультурной профессионально ориентированной компетенции авиационных специалистов

Коротаева Ирина Эдуардовна[1]
Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет), Москва, Россия
irinakorotaeva@mail.ru

Чуксина Оксана Владимировна[2]
Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет), Москва, Россия
oxana76@bk.ru

Аннотация. Актуальность предпринятого исследования определяется необходимостью поиска наиболее оптимального пути формирования межкультурной профессионально ориентированной компетенции у студентов технических вузов, и в частности у студентов аэрокосмических специальностей. Цель статьи заключается в изучении отечественного и зарубежного опыта составления учебных пособий для технических вузов, а также учебников для будущих авиационных специалистов. Авторы сравнивают тематику, содержание и компетенции, формируемые в процессе выполнения учебных заданий. В статье обобщается опыт использования профессионально ориентированных учебных пособий на занятиях по иностранному языку со студентами авиационного вуза. На основе контекстного подхода и соблюдения принципа преемственности профессиональной иноязычной подготовки разрабатываются учебные пособия на кафедре «Иностранный язык для аэрокосмических специальностей» Московского авиационного института для бакалавров, специалистов, магистров. При этом достаточное внимание уделяется вопросам изучения грамматики английского языка в авиационном контексте и подчеркивается актуальность совершенствования грамматических навыков на всех ступенях обучения в вузе. Приводятся примеры авиационной терминологии и типы заданий, направленных на их изучение. Авторы статьи приходят к выводу о том, что в условиях многопрофильной подготовки в технических вузах, а также с учетом возможных перспектив профессиональной мобильности будущих выпускников профессиональная направленность языкового обучения вызывает неоднозначное отношение. В связи с этим перспективным является создание некоторого универсального учебника для технических вузов, включающего как инвариантную общетехническую часть, так и вариативную, отражающую особенности специализации. Теоретическая значимость статьи состоит в том, что в работе представлены этапы в изучении языка для специальных целей: от языка общетехнической тематики к авиационной и узкоспециальной. Доказана целесообразность изучения грамматики в профессиональном контексте. Практическое значение состоит в том, что показана эффективность разработки профессионально направленных

Поступила в редакцию *Received*	03.05.2018	Получена положительная рецензия *Received a positive review*	31.05.2018
Принята к публикации *Accepted for publication*	31.05.2018	Опубликована *Published*	29.06.2018

Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

---

[1] **Коротаева Ирина Эдуардовна,** кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой «Иностранный язык для аэрокосмических специальностей» ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)», г. Москва, Россия

[2] **Чуксина Оксана Владимировна,** кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранный язык для аэрокосмических специальностей» ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)», г. Москва, Россия

учебных пособий на стыке лингвистики и спецпредметов и их постоянное обновление в соответствии с техническими инновациями и появлением новых терминов.

Ключевые слова: уровневый подход к овладению иностранным языком, профессионально направленное обучение иностранному языку, профессионально ориентированное иноязычное общение, иностранный язык для аэрокосмических специальностей, авиационный английский.

Введение

В настоящее время при составлении рабочих программ по иностранному языку в техническом вузе исходят из требований Федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) третьего поколения. Так, предусматривается необходимость формирования двух блоков компетенций будущего бакалавра и магистра – общекультурных и профессиональных. В связи с этим предлагается различать общую иноязычную коммуникативную компетенцию и специальную иноязычную коммуникативную компетенцию.

Курс иностранного языка в неязыковых вузах имеет общепрофессиональную направленность, поскольку предполагает использование средств иностранного языка для овладения профессионально значимыми элементами предметного содержания, свойственного другим дисциплинам [1]. Программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки бакалавров (неязыковые вузы) дает возможность кафедрам самостоятельно расставлять акценты и выбирать приоритеты по каждому виду речевой деятельности в соответствии со спецификой вуза. В данной статье мы обобщим опыт формирования межкультурной профессионально ориентированной компетенции у студентов авиационного вуза и опишем структуру и особенности учебных пособий для изучения английского языка в авиационной сфере, разработанных на кафедре «Иностранный язык для аэрокосмических специальностей».

Обзор отечественной и зарубежной литературы

Отечественная модель обучения иностранному языку в неязыковом вузе может рассматриваться в одном ряду с аналогичными европейскими курсами CLIL (Content and Language Integrated Learning), LSP (Language for Specific Purposes). Термин «язык для специальных целей» (LSP) принят в современном языкознании и методике обучения иностранным языкам для обозначения функциональной разновидности литературного языка, обслуживающего профессиональное общение. Обучение английскому языку для специальных целей ориентировано на овладение навыками, необходимыми для работы в англоязычной среде людей той или иной специальности. Владение языком профессии порой считается вторичным по отношению к владению национальным литературным языком. Тем не менее интерес к языку для специальных целей в настоящее время повышен, что отразилось на появлении большого количества учебников и пособий, ориентированных на обучение профессиональному общению.

Существует большой выбор многоуровневых учебно-методических комплектов издательств Longman, Oxford, посвященных английскому языку для специальных целей (ESP). Например, заслуживающим внимания является учебный комплект “English for work. Everyday technical English” [2]. В отличие от традиционных учебных пособий для студентов технических вузов акцент сделан не на чтении и переводческой деятельности, а на устной речи. При этом грамматический и лексический материал отобран специально для устной речи, а единицей обучения является диалог в ситуациях на рабочем месте.

Разнообразной тематикой повседневной коммуникации на рабочем месте отличается также учебник “Tech talk” [3]. Учебник помогает овладеть такими функциями

языка, как описание технической неисправности, объяснение работы технического устройства в ситуациях обслуживания клиентов и на производстве.

Функции языка являются основным критерием отбора содержания учебного пособия "Technical English":

- описание работы технических устройств;
- описание свойств, обсуждение проблемы качества;
- описание производственного процесса;
- описание положения и сборки компонентов;
- описание стадий проектирования и конструирования;
- описание ремонта и технического обслуживания;
- описание техники безопасности.

Лексика представляется и отрабатывается в профессиональном контексте. Выбранные авторами темы и статьи делают обучение интересным и мотивирующим. Именно реализация междисциплинарных связей создает дополнительную мотивацию в ходе изучения английского языка в техническом вузе [4].

Цель учебного пособия "Cambridge English for Engineering" [5] состоит в совершенствовании навыков профессионального общения у инженеров широкого спектра специальностей в процессе работы с чертежами, описании технических неисправностей, уточнении измерений. Авторы стремятся охватить разные инженерные направления, в том числе включают некоторые авиационные темы.

Отечественные учебники для технических вузов [6–9] имеет сходную структуру. Если в зарубежных учебных пособиях, посвященных техническому английскому языку, профессиональная направленность наблюдается непосредственно с начала обучения, то для отечественной программы обучения иностранному языку в неязыковых вузах характерны ярко выраженные этапы. В частности, формирование коммуникативных умений проходит этапы от учебного и повседневного общения до официального делового общения и общепрофессионального общения. Обучение деловому и профессионально ориентированному общению рекомендуется проводить лишь на заключительном этапе обучения иностранному языку.

Таким образом, в системе узкоспециальной языковой подготовки студентов-нефилологов любого профиля есть общее, инвариантное, что характеризует сферу научно-технического общения. «Межпрофильность обеспечивается базовой инвариантной частью, которая содержит сведения о языковых и экстралингвистических особенностях научного стиля, межжанровую модель научного текста, модели простых и сложных научных жанров» [10]. Заметим, что грамматические единицы (предложение, абзац, сверхабзац) рассматриваются в качестве инвариантных составляющих текстов любых речевых разновидностей.

Рассмотрим некоторые зарубежные учебные пособия для авиационных специалистов. В учебном пособии "English for cabin crew" [11] представлен аутентичный языковой материал для будущих бортпроводников, который позволяет сформировать иноязычную коммуникативную профессиональную компетенцию в штатных и нестандартных ситуациях на всех этапах полета. На наш взгляд, некоторые разделы этого учебного пособия можно эффективно использовать для совершенствования умений устной речи в авиационной сфере.

В учебнике "English for Aviation for pilots and air traffic controllers" [12] издательства Oxford university press рассматриваются все этапы полета и особенности коммуникации пилота и диспетчера с акцентом на специальную фразеологию радиообмена. Следует

отметить большое количество авиационной терминологии, что развивает интерес студентов к изучению английского языка в сфере авиационной коммуникации.

Учебное пособие "Ready for take-off" [13] предназначено для будущих инженеров в сфере авиастроения и посвящено английскому языку для описания производства, сборки и подготовки самолета к полету. Авторы учебного пособия комментируют трудности при отборе текстов невозможностью рассмотреть все модели самолета и уделить внимание каждому аспекту производства и сборки самолета, так как это скорее задача курса по авиастроению. Между тем задача профессионально ориентированного курса иностранного языка заключается в том, чтобы познакомить студентов с терминологией и грамматическими структурами для обсуждения конструкции летательных аппаратов и их функционирования. Например, узнав о конструкции крыла одной модели самолета, студенты смогут участвовать и в обсуждении другой модели.

Интересным, на наш взгляд, является учебное пособие "Flash on English for Transport and logistics", в котором наряду с другими видами транспорта рассматриваются базовые авиационные понятия и в доступной форме представлена лексика для описания конструкции самолета и функционирования основных приборов [14].

На сегодняшний день существует целый ряд отечественных учебных пособий для авиационных специалистов [15–17], охватывающих как общие вопросы авиации, так и отдельные узкоспециальные темы.

Материалы и методы исследования

Программы по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки бакалавров/специалистов и магистров в Московском авиационном институте (МАИ НИУ) соответствуют современной образовательной парадигме и разрабатываются с учётом уровневого подхода к овладению иностранным языком. Данные программы обеспечивают компетентностную модель и профессиональную ориентацию курса обучения. Конечной целью курса овладения иностранным языком как на уровне бакалавриата/специалитета, так и магистратуры является формирование межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции [18, 19]. На уровне магистратуры осуществляется формирование общих (ОК) и профессиональных (ПК) компетенций, позволяющих выпускникам неязыковых вузов успешно решать задачи профессионально-научного плана. Для осуществления данного подхода целесообразно использовать на занятиях по иностранному языку профессионально ориентированные пособия, отвечающие профессиональным интересам студентов конкретных направлений и специальностей.

При обучении иностранному языку принимается положение о том, что «формирование навыков профессиональной иноязычной коммуникации предполагает интеграцию использования специализированного языкового материала и соблюдение профессиональной этики устного и письменного общения» [20]. Кроме того, необходимо учитывать, что курс иностранного языка в техническом вузе «интегрирует возможности дисциплин профессионального цикла и иностранного языка для формирования профессиональных компетенций» [21].

В целях модернизации процессов преподавания и изучения иностранного языка в современной дидактической парадигме кафедры иностранных языков разрабатывают собственные учебные пособия, отвечающие требованиям конкретного вуза. Учитывая тот факт, что формируемая при обучении студентов межкультурная коммуникативная профессионально ориентированная компетенция представляет собой

совокупность взаимосвязанных и взаимозависимых компетенций, предлагается уделить значительное внимание межкультурной компетенции, необходимой для достижения взаимопонимания в межкультурных контактах. Для этого можно использовать существующие учебные пособия по истории и культуре изучаемого языка [22].

Безусловно, «практическая профессиональная ориентация языковой подготовки должна стать краеугольным камнем непрерывного языкового образования» [23]. При разработке учебных пособий на кафедре «Иностранный язык для аэрокосмических специальностей» мы исходим из контекстного подхода, который «основан на подчинении содержания и логики изучения учебного материала потребностям профессиональной деятельности и реализуется путем системного использования профессионального контекста при разработке содержания обучения» [24]. В то же время следует учитывать, что положительные результаты могут быть достигнуты только при соблюдении принципа преемственности профессиональной иноязычной подготовки. Использование системного подхода к обучению иностранным языкам и культурам и последовательное совершенствование уровня иноязычной компетенции обеспечит формирование у обучаемых межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции [25].

Представим результаты работы кафедры «Иностранный язык для студентов аэрокосмических специальностей» МАИ по созданию учебных пособий для студентов различных направлений и специальностей МАИ, например: «Авиастроение», «Самолёто- и вертолётостроение», «Двигатели летательных аппаратов»; «Проектирование авиационных и ракетных двигателей»; «Испытание летательных аппаратов» и т. д.

Сложности с реализацией профессионально направленного обучения иностранному языку в МАИ связаны с наличием большого количества специальностей и направлений подготовки, так как они имеют разный терминологический аппарат. В пособия включались аутентичные тексты, которые должны вызвать положительную мотивацию для изучения профессионального английского языка у студентов всех специальностей и направлений. Тексты носят научно-популярный характер, представляют интерес для обсуждения и содержат лексику аэрокосмической тематики. Отметим, что разработка учебных пособий проводилась на стыке дисциплин: лингвистики и спецпредметов. Для выбора переводческих эквивалентов авторы пособий проводили глубокий анализ многозначных терминов и терминологических групп в области авиации, изучали роль эволюционно-технического прогресса в возникновении новых значений терминов, консультировались с сотрудниками различных кафедр МАИ [26, 27].

На кафедре разработаны учебные пособия для разных уровней языковой подготовки:

1. Учебное пособие для бакалавров/специалистов (I курс, 1-й семестр) “Learn about aviation and space flight in English”/«Авиация и космонавтика на уроках английского языка» [28] представляет собой сборник текстов и упражнений по следующим темам: «Как возникло воздухоплавание», «Братья Райт», «Константин Эдуардович Циолковский», «Европейские исследователи космоса», «Прибытие космонавтов», «Юрий Гагарин», «Аэропорты», «Силы, действующие в полете», «Летательные аппараты легче воздуха», «Летательные аппараты тяжелее воздуха», «Конструкция самолета». Данные темы должны представлять интерес для студентов-первокурсников, так как знакомят их с их будущей профессией. Заметим, что тексты, являющиеся основой каждой темы, служат средством обучения речевой деятельности, поэтому «в условиях новой образовательной парадигмы текст утвердился как уникальная дидактическая единица содержания обучения» [29].

Таким образом, структура и содержание учебного пособия способствуют не только обучению иностранному языку, но и расширению представлений о специальности, что особенно актуально для студентов первого курса. Профессиональная направленность пособия при обучении английскому языку на начальном этапе обучения в вузе позволяет студентам расширить профессиональный тезаурус, обогатить словарный запас общетехническими и аэрокосмическими терминами. Так, в пособии особое внимание уделяется:

– интернациональным словам, значение которых отличается от общеупотребительного: lift – подъемная сила; designer – конструктор; assembly – сборка; acceleration – ускорение;

– общетехническим терминам: density – плотность; direction – направление; thrust – сила тяги; drag – сила сопротивления; velocity – векторная скорость;

– двухкомпонентным терминам, перевод которых не очевиден и требует обращения к англо-русскому словарю авиационных терминов: power plant – силовая установка; landing gear – шасси; wind tunnel – аэродинамическая труба.

На занятиях по английскому языку на первом курсе мы рассматриваем лишь основные термины, относящиеся к конструкциям летательных аппаратов и полету (например: altitude – высота над уровнем моря; attitude – положение в пространстве; takeoff – взлет; runway – взлетная полоса; payload – полезная нагрузка). Основная задача преподавателя английского языка в техническом вузе при изучении лексического аспекта заключается именно в том, чтобы научить студентов различать общеупотребительное значение слова и значение этого слова в профессиональном контексте. Так, например, слово “performance” может быть известно студентам в значении «спектакль, выступление». Но в авиационном контексте оно означает «технические характеристики, летные качества».

Тексты, представленные в пособии, являются научно-популярными и предназначены для широкой аудитории, не имеющей специальных знаний в авиационной сфере. Для многих студентов-первокурсников авиационные понятия являются новыми. Для семантизации авиационных терминов преподавателю английского языка может потребоваться толкование некоторых понятий, например taxiway – рулежная дорожка, то есть часть лётного поля для руления и буксировки воздушных судов.

Обучение по профессионально ориентированным учебным пособиям в МАИ показало, что выбранные учебные тексты содержат достаточно новую информацию для студентов. Специальные предметы, как правило, изучаются на третьем курсе, поэтому неудивительно, что не все студенты готовы к изучению иностранного языка в профессиональном контексте. Более того, и на третьем курсе могут встречаться незнакомые авиационные термины из-за узкой специализации студентов и разнообразия направлений подготовки в вузе. Однако небольшой процент от общего числа первокурсников по-настоящему увлечены авиацией, имеют достаточные знания в области авиастроения и космонавтики, занимались в центре авиамодельного творчества, участвовали в олимпиадах и мероприятиях по авиации до поступления в университет.

2. Учебное пособие для бакалавров/специалистов (I курс, 2-й семестр) “Aviation English: Air transport and operation structure”/«Авиационный английский: Воздушный транспорт и инфраструктура» [30] является логическим продолжением предыдущего. Оно посвящено работе воздушного транспорта и инфраструктуре, связанной с эксплуатацией летательных аппаратов. Пособие представляет собой сборник текстов и упражнений по следующим темам: «Полет на современном авиалайнере», «Авиакомпания “Боинг”», «Британские авиалинии», «Аэробус», «Сверхзвуковой транспорт: “Конкорд”», «Система

управления воздушным движением», «Преимущества стандартизированной коммуникации», «Этапы полета воздушного судна», «Посадка в самолет», «Авиасалоны».

В отличие от первого пособия, в котором количество новых терминов невелико в связи с наличием большого количества текстов по истории авиастроения и космонавтики, во втором пособии встречаются сложные авиационные термины и аббревиатуры, так как речь идет об инновациях, например: ATC – Air Traffic Control; ICAO – International Civil Aviation Organization; IFR – Instrument Flight Rules; VFR – Visual Flight Rules; DME- distance measuring equipment.

В учебном пособии представлены преимущественно лексические упражнения, в которых предлагается написать транскрипцию, запомнить произношение слов, сопоставить слова и определения, сопоставить синонимы, объяснить на английском языке и перевести слова и выражения, найти в тексте эквиваленты предложенных выражений, заполнить пропуски в тексте словами из рамки. Подобные упражнения являются традиционными, тем не менее они достаточно эффективны для изучения новой лексики. Грамматика представлена в пособии в меньшей степени, однако грамматические навыки формируются в упражнениях, в которых требуется определить правильный порядок слов, например, сопоставить начало и конец предложения, расставить слова в правильном порядке, чтобы получилось предложение.

Особую сложность у студентов технических вузов представляет обучение умениям устной речи. Уровень владения иностранным языком не всегда позволяет студентам строить грамматически правильные высказывания по авиационной тематике, выражать свое отношение к прочитанному. Задания на перевод с русского языка на английский отдельных предложений или коротких текстов, близких по содержанию с текстом урока, также иногда вызывают у студентов трудности.

Таким образом, при обучении студентов иностранному языку для профессиональной коммуникации мы стремимся к взаимосвязанному освоению ими всех видов речевой деятельности. Использование на занятиях профессионально направленных учебных пособий позволяет подготовить студентов к пониманию и обсуждению технической литературы на иностранном языке. В связи с этим в каждый раздел были включены задания коммуникативного характера, которые помогают студентам обсуждать тексты и готовить презентации на темы, связанные со специальностью.

3. Учебное пособие для студентов магистратуры “Aviation English: Modern technologies”/«Авиационный английский: современные технологии» [31] ориентировано на область научных исследований магистров авиационных и аэрокосмических специальностей и разработано в соответствии с их профессиональными потребностями и интересами. Целью данного пособия является формирование у магистров комплекса необходимых для учёного речевых умений, таких как чтение и перевод специальных текстов; обсуждение научно-технической литературы авиационной и аэрокосмической тематики; изложение результатов своих исследований на английском языке (выступление с докладом, презентация выступления, умение вести дискуссию).

Представленные в пособии тексты посвящены наиболее важным достижениям аэронавтики и космонавтики, а также обзору современных технологий, связанных с разработкой и эксплуатацией летательных аппаратов. В пособии представлены темы: “Evolution of Gas Turbine”, “Falcon 9 Launch Vehicle”, “Aircraft than Changed the World”, “Boeing Commercial Airplanes” и т. п. Данное пособие также является лексическим, и задания и упражнения направлены на закрепление лексического матери-

ала. Кроме того, в пособии даются рекомендации по подготовке презентаций выступлений. Стратегия говорения, объединяющая монологическую и диалогическую речь, является важным аспектом курса овладения профессионально ориентированным иноязычным общением на уровне магистратуры.

4. Учебное пособие (все уровни) "English grammar in aviation context"/«Английская грамматика в авиационном контексте» [32] предназначено для студентов авиационных вузов, обучающихся как по программам бакалавриата/специалитета, так и магистратуры, и может быть использовано в качестве грамматического справочника на любом этапе обучения. При создании этого пособия мы исходили из предположения о том, что обучение английской грамматике в авиационном контексте поможет студентам освоить терминологический минимум по своей специальности, сформировать и совершенствовать навыки технического перевода во взаимосвязи с формированием грамматических навыков.

Новизна учебного пособия заключается в стремлении обобщить грамматические особенности авиационного английского языка, показать не только формальные признаки грамматических явлений, но и специфику их функционирования в авиационной коммуникации. Теоретический материал дополнен примерами из авиационной литературы. Критерием отбора текстового материала являлась аутентичность и возможность создания положительной мотивации к овладению профессиональным английским языком. Фрагментарное повторение грамматики в контексте прочитанного и обсуждаемого текста не дает системного представления о грамматике английского языка, месте того или иного грамматического явления в этой системе и взаимосвязи с другими грамматическими явлениями. Поэтому мы попытались сохранить преимущества традиционного подхода к обучению грамматики иностранного языка, добавив профессиональный контекст, начиная с первых уроков обучения в вузе. Следовательно, обучение грамматике в авиационном контексте направлено на развитие умения дифференцировать грамматические явления в предложении и правильно переводить с учетом особенностей авиационной коммуникации [33].

Результаты исследования

Проделанный анализ зарубежных и отечественных учебных пособий для студентов технических, и в частности авиационных, вузов показал, что при наличии большого количества учебной литературы по иностранным языкам в вузах нет учебных пособий, полностью отражающих специфику конкретных направлений и при этом удовлетворяющих потребностям многопрофильных вузов. С учетом инноваций, возникающих в различных областях науки и техники, сохраняется потребность в разработке и постоянном обновлении профессионально направленных учебных пособий по иностранному языку для студентов технических вузов. Регулярное обновление содержания профессионально направленных учебных пособий, поиск эффективных методов и приемов формирования языковых навыков и речевых умений в контексте профессиональной коммуникации остается актуальной задачей для кафедр иностранных языков в технических вузах.

Заключение

Итак, программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки бакалавров и магистров в неязыковых вузах дает возможность кафедрам разрабатывать учебные пособия в соответствии со спецификой вуза. В данной статье мы обобщили опыт

формирования межкультурной профессионально ориентированной компетенции у студентов авиационного вуза на основе учебных пособий для изучения английского языка в авиационной сфере, разработанных на кафедре «Иностранный язык для аэрокосмических специальностей».

В рамках направления «Язык для специальных целей» опубликовано большое количества учебников и пособий, ориентированных на обучение профессиональному иноязычному общению. Анализ зарубежных и отечественных учебных пособий показал следующее:

– лексика представляется и отрабатывается в профессиональном контексте;

– выбранные темы и статьи делают обучение интересным и мотивирующим;

– курс иностранного языка в техническом вузе интегрирует возможности дисциплин профессионального цикла и иностранного языка для формирования профессиональных компетенций; реализация междисциплинарных связей создает дополнительную мотивацию в ходе изучения английского языка в техническом вузе;

– в системе узкоспециальной языковой подготовки студентов технических вузов есть общее, инвариантное, характеризующее сферу научно-технического общения (например, совершенствование навыков профессионального общения у инженеров широкого спектра специальностей в процессе работы с чертежами, описания технических неисправностей).

Задача профессионально ориентированного курса иностранного языка в авиационном вузе заключается в том, чтобы познакомить студентов с терминологией и грамматическими структурами для обсуждения конструкции летательных аппаратов и их функционирования. При этом на занятиях по иностранному языку рассматриваются базовые авиационные понятия и в доступной форме представляется лексика для описания конструкции самолета и функционирования основных приборов.

При разработке учебных пособий на кафедре «Иностранный язык для аэрокосмических специальностей» мы исходим из контекстного подхода, который основан на подчинении содержания и логики изучения учебного материала потребностям профессиональной деятельности. Соблюдение принципа преемственности профессиональной иноязычной подготовки привело к созданию учебных пособий для бакалавров, специалистов и магистров:

– учебное пособие для бакалавров/специалистов (I курс, 1-й семестр) “Learn about aviation and space flight in English”/«Авиация и космонавтика на уроках английского языка»;

– учебное пособие для бакалавров/специалистов (I курс, 2-й семестр) “Aviation English: Air transport and operation structure”/«Авиационный английский: Воздушный транспорт и инфраструктура»;

– учебное пособие для магистров “Aviation English: Modern technologies”/«Авиационный английский: современные технологии».

Содержание профессионально ориентированного учебного пособия способствуtт не только обучению иностранному языку, но и расширению профессионального тезауруса. При обучении студентов иностранному языку для профессиональной коммуникации мы стремимся к взаимосвязанному овладению ими всех видов речевой деятельности. Так, обучение грамматике в авиационном контексте направлено на развитие умения дифференцировать грамматические явления в предложении и правильно переводить с учетом особенностей авиационной коммуникации. В качестве грамматического справочника на любом этапе обучения в авиационном вузе мы рекомендуем учебное пособие “English grammar in aviation context“/«Английская грамматика в авиационном контексте».

Таким образом, каждая специальность в техническом вузе имеет свой терминологический аппарат и тематику иноязычной подготовки, вместе с тем нам представляется перспективным выделить инвариантное и вариативное в содержании обучения иностранному языку для создания универсального учебника по иностранному языку в многопрофильных технических вузах.

Ссылки на источники

1. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки бакалавров (неязыковые вузы). – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2011. – 24 с.
2. Lambert V., Murray E. English for work. Everyday technical English. – Longman, 2011. – 92 p.
3. Hollet V. Tech talk. – Oxford university press, 2005. – 129 p.
4. Bonamy D., Jachques Ch. Technical English. – Pearson Longman, 2008. – 128 p.
5. Ibbotson M. Cambridge English for Engineering. – Cambridge University press, 2008. – 114 p.
6. Смирнова С. Н. English Grammar Guide for Technical Students: Учебное пособие по английскому языку. – М.: НИЯУ МИФИ, 2010. – 84 с.
7. Рожнева Е. М. English for students of technical universities: учеб. пособие / КузГТУ. – Кемерово, 2012. – 112 с.
8. Демченко В. Н. Пособие по грамматике и переводу научно-популярных и научных текстов на английском языке для студентов технических вузов. – Томск: Изд-во ТПУ, 2011. – 79 с.
9. Березовская О. М. Наука, технология, инженерное дело: учеб. пособие. – Томск: Изд-во Томского политехн. ун-та, 2011. – 150 с.
10. Колесникова Н. И. Лингводидактическая концепция формирования жанровой компетенции учащихся в системе непрерывного языкового образования: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – Орел, 2009. – 40 с.
11. Gerighty T., Davis S.English for cabin crew. – Heinle: Summertown publishing, 2011. – 129 p.
12. Ellis S., Gerighty T. English for Aviation for pilots and air traffic controllers. – Oxford university press, 2012. – 97 p.
13. Billet D. Ready for take-off. The language of aeronautics. – Media training corporation, 2000. – 117 p.
14. D'Acunto E. Flash on English for Transport and logistics. – Eli, 2012. – 50 p.
15. Воронянская Е. Л. Английский язык на воздушном транспорте: учеб. пособие. – Ульяновск: УВАУ ГА, 2007. – 143 с.
16. Кликушина Т. Г., Колпакова А. С., Селезнева К. О. Авиационный английский язык. Аэропорты и аэродромы. English for Aviation: Airports and Airdromes: учеб. пособие для курсантов авиационных вузов. – Борисоглебск, 3 авиационный факультет (ФБ и ША), КВВАУЛ, 2017; М.: Изд-во "Перо", 2017. – 220 с.
17. Першина Е. Ю. Английский язык для авиастроителей: учеб. пособие. – Ростов н/Д: Феникс, 2012. – 260 с.
18. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки бакалавров (неязыковые вузы). – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2011. – 24 с.
19. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки магистров (неязыковые вузы). – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2014. – 24 с.
20. Николаева Н. Н., Маторина И. Н. Эффективность интерактивных методов обучения профессионально-ориентированному английскому языку студентов неязыковых вузов // Проблемы современного образования. – 2017. – № 6. – С. 204–219. – URL: http://www.pmedu.ru.
21. Камаева Т. П. Опыт взаимосвязанного обучения иностранному языку и профессиональным дисциплинам // Вестник РУДН, серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2013. – № 4 . – С. 101–105.
22. Ощепкова В. В. Учебное пособие по страноведению: США. – М.: Академия, 2006. – 336 с.
23. Бондарева Е. П., Чистякова Г. В., Степанов А. А., Сергеев С. А. Языковая подготовка взрослых обучающихся: поиск эффективных методов работы // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2018. – № 2 (февраль). – URL: http://e-koncept.ru/2018/181004.htm.
24. Аникеева И. Г., Овсянникова М. Н. Методологические основы иноязычной подготовки в вузе авиационного профиля // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. – 2017. – Т. 23. – № 1. – С. 39–42.
25. Вечеринина Е. А., Коротаева И. Э. Реализация концепции преемственности при обучении иностранному языку в аспирантуре (на примере Московского авиационного института) // Интернет-журнал «Мир науки». – 2017. – Т. 5. – № 5. – URL: https://mir-nauki.com/PDF/27PDMN517.pdf.
26. Анурова О. М. Междисциплинарный аспект при переводе авиационно-технических текстов // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2016. – № 6. – С. 52–62.
27. Зудилова Е. Н., Анурова О. М. Роль междисциплинарных связей при переводе терминов электросистемы воздушного судна // Недели науки-2017 Факультета ИЯ МАИ-НИУ: сб. докл. конф., посвящ. 100-летию со дня рождения академика В. П. Мишина / отв. ред. И. Г. Аникеева. – М., 2017. – С. 41–48.
28. Коротаева И. Э., Христофорова Н. И., Чуксина О. В. Learn about aviation and space flight in English/Авиация и космонавтика на уроках английского языка: учеб. пособие по английскому языку. – М.: Изд-во МАИ, 2013. – 96 с.
29. Клеменцова Н. Н. Роль текста в системе языкового образования в неязыковом вузе // Проблемы современного образования. – 2017. – № 6. – С. 114–126. – URL: http://www.pmedu.ru.

30. Коротаева И. Э., Рогожина Л. А., Христофорова Н. И., Чуксина О. В. Aviation English: Air transport and operation structure/Авиационный английский: Воздушный транспорт и инфраструктура: учеб. пособие по английскому языку. – М.: Изд-во МАИ, 2015. – 88 с.
31. Денисова О. И., Коротаева И. Э., Рогожина Л. А. Aviation English: Modern technologies/Авиационный английский: современные технологии. – М.: ИИУ МГОУ, 2016. – 76 с.
32. Аникеева И. Г., Анурова О. М., Коротаева И. Э., Чуксина О. В. English Grammar in Aviation Context (Грамматика английского языка для студентов авиационных вузов): [учеб. пособие]. – М.: ИИУ МГОУ, 2017. – 94 с.
33. Коротаева И. Э., Чуксина О. В. Роль и место учебного пособия «Английская грамматика в авиационном контексте» в обучении английскому языку студентов МАИ // Недели науки-2017 Факультета ИЯ МАИ-НИУ: сб. докл. конф., посвящ. 100-летию со дня рождения академика В. П. Мишина. – М., 2017. – С. 56–64.

Irina E. Korotaeva,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, the Head of the Chair "Foreign Language for Aerospace Specialties", Moscow Aviation Institute, Moscow, Russia
irinakorotaeva@mail.ru
Oksana V. Chuksina,
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor at the Chair "Foreign Language for Aerospace Specialties", Moscow Aviation Institute, Moscow, Russia
oxana76@bk.ru

The peculiarities of text-books to develop inter-cultural professionally oriented competence of aircraft specialists

Abstract. The research is determined by the need to find the way to develop intercultural professionally-oriented competence in technical universities and for students of aerospace specialties in particular. The purpose of the article is to study foreign text-books for technical universities and Aviation English textbooks for aviation specialists. The authors compare the content of the text-books and analyze the competences that the students can acquire while studying and fulfilling the assignments. The article summarizes the experience of using professionally-oriented text-books in foreign language classes with students of Aviation University. On the basis of the contextual approach and according to the principle of continual professional foreign language training, different text-books are developed at the department "Foreign Language for Aerospace Specialties" in Moscow Aviation Institute for bachelors, specialists, masters. Much attention is given to the study of English grammar in aviation context, and improving grammatical skills at all levels of education at the university is emphasized. Examples of aviation terminology and types of tasks are given in the article. The authors come to the conclusion that in conditions of multidisciplinary training in technical universities and possible prospects for professional mobility of future graduates, the language training in professional context provokes an ambiguous attitude. In connection with this, it is recommended to discuss the idea about creating a universal textbook for technical universities, which includes both an invariant general part and a variable one that reflects the particular specialization of the technical university. The theoretical significance of the article is that it shows stages in teaching English for specific purposes such as English for general technical subjects to Aviation English and then English for particular Aviation Specialty. The paper describes the essence of studying grammar in professional context. Practical significance is that it shows the effectiveness of developing professionally-directed text-books at the junction of linguistics and special subjects and their constant updating in accordance with technical innovations and the emergence of new technical terms.
Key words: levels of foreign language acquisition, professionally directed foreign language teaching, professional foreign language communication, foreign language for aerospace specialties, Aviation English.

Научно-методический электронный журнал «Концепт» (раздел 13.00.00 Педагогические науки) с 06.06.2017 включен в перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (перечень ВАК Российской Федерации).

ISSN 2304-120X

www.e-koncept.ru

Библиографическое описание статьи:
Коротаева И. Э., Чуксина О. В. Особенности учебных пособий для развития межкультурной профессионально ориентированной компетенции авиационных специалистов // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2018. – № 6 (июнь). – С. 389–399. – URL: http://e-koncept.ru/2018/181034.htm.

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2018
© Коротаева И. Э., Чуксина О. В., 2018